

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech więc zrobią skrzynię* z drewna akacji, dwa i pół łokcia długą, półtora łokcia szeroką i półtora łokcia wysoką.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech więc zrobią skrzynię z drewna akacji, dwa i pół łokcia długą, półtora łokcia szeroką i półtora łokcia wysoką.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynią też arkę z drewna akacjowego. Jej długość <i>będzie</i> na dwa i pół łokcia, jej szerokość — na półtora łokcia, a jej wysokość — na półtora łokcia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynią też skrzynią z drzewa sytym; półtrzecia łokcia będzie długość jej a półtora łokcia szerokości jej, a półtora łokcia wysokość jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skrzynię z drzewa setim spójcie, której długość niech ma półtrzecia łokcia, szerokość półtora, wysokość także półtora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I uczynią arkę z drewna akacjowego; jej długość będzie wynosiła dwa i pół łokcia; jej wysokość - półtora łokcia i jej szerokość półtora łokcia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrobią też skrzynię z drzewa akacjowego, dwa i pół łokcia długą, półtora łokcia szeroką i półtora łokcia wysoką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z drzewa akacjowego sporządzą arkę o długości dwu i pół łokcia, szerokości półtora łokcia i wysokości półtora łokcia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z drewna akacjowego zrobią skrzynię o długości dwa i pół łokcia, szerokości i wysokości półtora łokcia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbuduj Arkę z drzewa akacjowego. Jej długość [ma wynosić] dwa i pół łokcia, szerokość półtora i wysokość półtora łokcia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zróbcie Skrzynię z drzewa akacjowego o długości dwóch i pół ama i szerokości półtorej ama, i wysokości półtorej ama.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробиш кивот свідчення з негниючого дерева, два і пів ліктів в довжину, і лікоть і пів в ширину, і лікоть і пів в висоту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zrobią też z drzewa akacjowego arkę. Jej długość ma mieć dwa i pół łokcia, jej szerokość półtora łokcia, a jej wysokość też półtora łokcia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I wykonają Arkę z drewna akacjowego, dwa i pół łokcia długą i półtora łokcia szeroką, i półtora łokcia wysoką.

¹⁾ <x>650 9:4</x>; <x>20 37:10-16</x>; <x>20 37:17-24</x>

²⁾ skrzynię, אָרוֹן ('aron), lub: arkę, o wymiarach 1,1 m x 0,7 m x 0,7 m; zawierała tablice, dzban z manną i laskę Aarona (<x>650 9:4</x>); w PS i G lp.